

31993R1948

1993.7.23.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 181/15

A TANÁCS 1948/93/EGK RENDELETE

(1993. június 30.)

az Európai Szakképzés-fejlesztési Központra alkalmazandó pénzügyi előírásokról szóló 1416/76/EGK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 209. cikkére,

tekintettel az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ létrehozásáról szóló, 1975. február 10-i 337/75/EGK tanácsi rendeletre és különösen annak 11. cikkére ⁽¹⁾,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽²⁾,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽³⁾,

tekintettel a Számvevőszék véleményére ⁽⁴⁾,

mivel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazni kell az 1977. december 21-i költségvetési rendeletet, melynek 130. cikke ⁽⁵⁾ szerint a központra vonatkozó pénzügyi rendelkezéseknek a lehető legnagyobb mértékben közelíteniük kell a költségvetési rendelet rendelkezéseihez, és ezért frissítésre szorulnak;

mivel az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés egyes pénzügyi rendelkezéseinek módosításáról szóló, 1975. július 22-i szerződés módosította a Bizottságnak a költségvetés végrehajtása tekintetében adható mentesítés megadására vonatkozó eljárását, és a könyvvizsgáló bizottságot említő valamennyi szövegben a Számvevőszék váltotta fel;

mivel ennek megfelelően módosítani kell az 1416/76/EGK rendeletet ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ HL L 39., 1975.2.13., 1. o. Az 1946/93/EGK rendelettel történt módosítását követően. (Lásd ennek a Hivatalos Lapnak a 11. oldalát)

⁽²⁾ HL C 23., 1991.1.31., 28. o. és HL C 130., 1992.5.21., 25. o.

⁽³⁾ HL C 13., 1992.1.20., 526. o.

⁽⁴⁾ HL C 152., 1991.6.10., 3. o.

⁽⁵⁾ HL L 356., 1977.12.31., 1. o. A legutóbbi, a 610/90/EGK rendelettel (HL L 70., 1990.3.16., 1. o.) történt módosítást követően.

⁽⁶⁾ HL L 164., 1976.6.24., 1. o.

1. cikk

Az 1416/76/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. az 1. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő (2) és (3) bekezdés lép:

„(2) A pénzügyi éven túlnyúló időszakra nem lehet kiadásokat engedélyezni.

(3) Azokat az igazgatási kiadásokat, amelyek:

- a helyi gyakorlattal összhangban megkötött szerződésekből, vagy
- különösen berendezések szállítására vonatkozó szerződéses rendelkezésekből

származnak, és a pénzügyi éven túlmenő időszakra nyúlnak, az arra a pénzügyi évre vonatkozó eredménykimutatásban kell szerepeltetni, amelyik évben teljesítették azokat;”,

2. a 2. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. cikk

A költségvetési előirányzatokat a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás és különösen a gazdaságosság és költséghatékonyság elveinek megfelelően kell felhasználni. Számszerűsített célkitűzéseket kell meghatározni, és megvalósításukat figyelemmel kell kísérni.”;

3. a 3. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A 22. cikkre is figyelemmel, minden bevételt és kiadást teljes egészében be kell vezetni az eredménykimutatásba és az elszámolásokba, bármely egymásra vonatkoztatott kiigazítás nélkül.”;

4. a 3. cikk (2) bekezdésében:

- a) az első albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A teljes bevétel fedezi a teljes kiadást.

Egyes bevételeket azonban nem lehet más célra fordítani, nevezetesen:

- valamely meghatározott célra előirányozott bevétel, mint alapítványoktól, támogatásokból, ajándékokból és hagyatékból befolyó bevétel,

- harmadik felektől a kérelmükre elvégzett munkával kapcsolatos bevétel.”;
- b) a második és harmadik albekezdés számozása (3) bekezdésre változik;
5. a 4. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:
- „4. cikk
- Bevétel nem szedhető be és kiadás nem teljesíthető, ha nem jóváírható vagy terhelhető az eredménykimutatás valamely cikkére.
- Kiadás nem teljesíthető vagy engedélyezhető az engedélyezett előirányzatokat meghaladó mértékben, a 22. cikk sérelme nélkül.”;
6. a 6. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:
- „6. cikk
- Az előirányzatok felhasználására a következő szabályok alkalmazandók:
1. a) a pénzügyi év végén még szabad előirányzatok, főszabályként, hatályukat veszítik;
 - b) a személyzet javadalmazására és juttatásaira vonatkozó előirányzatok nem vihetők át;
 - c) a december 31-én szabad előirányzat csak a következő pénzügyi évre vihető át;
 - d) a december 31-én még rendezetlen január 1. és december 31. között megfelelően vállalt kötelezettségekre vonatkozó kifizetések tekintetében az előirányzatokat automatikusan át kell vinni a következő pénzügyi évre.
2. Az (1) bekezdés c) pontjában említett előirányzatok esetében a Bizottság legkésőbb február 15-ig továbbítja a költségvetési hatóságnak a megfelelően dokumentált előirányzatok átvitelére vonatkozó kérelmeket, amelyeket a központ február 1-jéig megküldött.
- Az ilyen előirányzatok átvitele csak kivételes indokok alapján javasolható, annak érdekében, hogy a következő pénzügyi év előirányzatai által nem fedezhető kötelező szükségleteket fedezzék. Ezeket az előirányzatokat elsősorban arra kell fordítani, hogy fedezzék azokat a szükségleteket, amelyek az előző pénzügyi évben merültek fel, de amelyeket nem tudtak megfelelő időben felhasználni olyan késedelmek miatt, melyekért nem az engedélyezésre jogosult tisztviselő a felelős.
- Az Európai Parlament konzultál a Tanáccsal és dönt ezekről az átviteli kérelmekről.
- Amennyiben a költségvetési hatóság hat héten belül nem hoz döntést, az átviteli kérelmeket elfogadottnak kell tekinteni.
3. A december 31-én még rendelkezésre álló, a 3. cikk (2) bekezdésében említett adományokból eredő felhasználatlan bevételeket és előirányzatokat automatikusan át kell vinni.
4. A következő előirányzatok az év végén hatályukat veszítik:
- a) az előző pénzügyi év előirányzatai:
 - az (1) bekezdés c) pontja szerinti döntéssel átvitt előirányzatok, amelyeket nem vállaltak és nem fizettek ki,
 - az (1) bekezdés d) pontja szerint automatikusan átvitt előirányzatok, amelyeket nem fizettek ki,
 - b) a pénzügyi év át nem vitt előirányzatai.
5. A Bizottság tájékoztatásához március 1-je előtt rendelkezésre kell bocsátani az automatikusan továbbvihető előirányzatok listáját. A Bizottság ezt a listát tájékoztatóképpen továbbítja az Európai Parlamenthez és a Tanácsnak.
6. Az eredménykimutatás végrehajtásának alkalmazásában az átvitt előirányzatok felhasználását minden egyes költségvetési tételnél külön kell feltüntetni az aktuális pénzügyi évre vonatkozó elszámolás valamennyi cikkében.”;
7. a 7. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:
- „A bérletre vonatkozó kiadások vagy egyes olyan kapcsolódó kiadások, amelyeket szerződésben vagy jogszabályban megállapított intézkedésekkel összhangban előzetesen kell kifizetni, december 20-ától olyan kifizetéseket eredményezhetnek, amelyeket a következő pénzügyi év előirányzataira terhelnek.”;
8. a 8. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:
- „8. cikk
- (1) Ha a pénzügyi év elején az eredménykimutatást még nem fogadták el véglegesen, a Szerződés 204. cikkét kell alkalmazni az utolsó, megfelelően elfogadott beszámolóban elvben jóváhagyott kiadási kötelezettségekre és kifizetésekre.
- Egyes kiadási tételek elvben jóváhagyottnak tekinthetők az előző, megfelelően elfogadott kimutatásban, ha van az érintett pénzügyi év költségvetésének egy meghatározott címe, amely alatt a tétel szerepelhetett volna.
- (2) A fizetések havonta történhetnek, az érintett fejezetben foglalt összes, az előző évre vonatkozó költségvetési összeg egytizenketted részéig bármely fejezetet illetően, számításba

vége az áthelyezéseket, amíg ennek a lépésnek nincs olyan hatása, hogy a központ rendelkezésére bocsátana a költségvetési tervezetben vagy a Közösség előzetes költségvetési tervezetében elkülönített támogatás egytizenketted részénél nagyobb összeget. Kötelezettség vállalható bármely fejezet tekintetében az adott fejezetben az előző pénzügyi évben szereplő összes előirányzat egynegyed részéig, figyelemmel az áthelyezésekre, továbbá minden eltelt hónap után további egytizenketted részéig anélkül, hogy túllépne a költségvetési tervezetben, vagy ennek hiányában a Közösség előzetes költségvetési tervezetében a központ számára elkülönített összeget.

(3) Az igazgatóság kérése alapján, az igazgatási szükségletek fényében, a Tanács egyszerre két vagy több ideiglenes tizenkettedet hagyhat jóvá, feltéve, hogy az egyes fejezetek számára jóváhagyott összeg nem haladja meg a (2) bekezdésben meghatározott éves keretet.

(4) Ha egy adott fejezetre vonatkozóan a (3) bekezdésben meghatározott feltételek mellett engedélyezett két vagy több ideiglenes tizenketted rész jóváhagyása nem teszi lehetővé azt a kiadást, amely ahhoz szükséges, hogy a központ kérdéses területen folytatott működésének folyamatosságában ne álljon be törés, a (3) bekezdésben meghatározott összeg túllépését kivételesen jóvá lehet hagyni, ugyanannak az eljárásnak megfelelően, feltéve, hogy a megelőző év eredménykimutatásában foglalt előirányzatok teljes összegét nem lépi túl.”;

9. a 9. cikket el kell hagyni;

10. a 10. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„10. cikk

Az eredménykimutatást ECU-ben kell meghatározni. Az ECU értékét és a nemzeti pénznemre történő átváltására vonatkozó rendelkezéseket az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazott költségvetési rendelet határozza meg.”;

11. a 11. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Elkerülhetetlen, kivételes és előre nem látható körülmények esetén a központ igazgatósága kiegészítő és módosító becsléseket küldhet a Bizottságnak. Az ilyen becsléseket ugyanolyan formában és eljárás szerint kell benyújtani és elfogadni, mint azt a kimutatást, amelynek a becsléseit módosítja. Ezeket az utóbbira való hivatkozással kell igazolni.”;

12. a 14. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„A beszámolót és a könyvelési tételek listáját az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában kell közzétenni, a Közösségek költségvetésének közzétételével egy időben.”;

13. a 15. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„15. cikk

Az eredménykimutatást címekre, fejezetekre, cikkekre és tételekre kell felosztani a bevétel és a kiadás természete vagy rendeltetési célja szerint, tizedes osztályozási rendszert követve.

Fel kell tüntetni:

1. a bevételi kimutatás tekintetében:

- a) a kérdéses pénzügyi év bevételét;
- b) az előző pénzügyi évre bejegyzett bevételt és az utolsó olyan pénzügyi évben megállapított bevételt, amelynek a könyvelését lezárták;
- c) megfelelő megjegyzést minden bevétel fejlécén;

2. a kiadási kimutatás tekintetében:

- a) a kérdéses pénzügyi évre rendelkezésre álló előirányzatokat, címekre, fejezetekre, cikkekre és tételekre bontva;
- b) az előző pénzügyi évben rendelkezésre állt előirányzatokat és a tényleges kiadásokat az utolsó olyan pénzügyi évben, amelynek a könyvelését lezárták, a továbbbitt összeggel megnövelve, ugyanazt az osztályozást alkalmazva;
- c) megfelelő megjegyzéseket minden osztályozási egységnél;
- d) mellékletként egy megvalósítási tervet, amely az állandó és átmeneti beosztások számát határozza meg az összes kategórián belül található összes osztály számára, feltüntetve az előző évben engedélyezett könyvelési tételek számát.”;

14. a 16. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„16. cikk

A költségvetési hatóság által összeállított intézményi terv kötelező korlátot jelent a központra nézve; ezen a korláton túlmenően nem engedélyezhető kinevezés.

Az élet- és munkakörülmények javítását szolgáló Európai Szakképzés-fejlesztési Központ munkatársai alkalmazási feltételeinek meghatározásáról szóló, 1976. június 29-i 1859/76/ESZAK, EKG, Euratom tanácsi rendelet 29a. cikkével összhangban az igazgató által engedélyezett

részmunkaidős foglalkoztatások kiegyenlíthetők más munkavállalók felvételével a költségvetési hatóság által a költségvetési eljárásban megállapított kereteken belül. ⁽¹⁾

⁽¹⁾ HL L 214., 1976.8.6., 1. o.”;

15. a 17. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„17. cikk

Az eredménykimutatást azzal az elvvel összhangban kell végrehajtani, hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselők és a számvitelért felelős tisztviselők különböző személyek.

Az előirányzatokat az engedélyezésre jogosult tisztviselő kezeli, aki egyedül jogosult kötelezettséget vállalni a kiadásokat illetően, megállapítani a beszédre kerülő összeg jogosultságát, és kiállítani a beszédési utasításokat és a kifizetési utasításokat. A beszéd vagy kifizetés műveletét a számvitelért felelős tisztviselő végzi. Az engedélyezésre jogosult tisztviselői, a pénzügyi ellenőri és a számvitelért felelős tisztviselői pozíciók kölcsönösen összeférhetetlenek.”;

16. A 18. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„18. cikk

A központ igazgatósága saját felelősségére hajtja végre az eredménykimutatást e rendelettel összhangban, és az engedélyezett előirányzatok keretein belül.

A 23., 30., 38. és 41. cikkben meghatározott esetek kivételével, amelyek a pénzügyi ellenőrt felülbíráló határozatokra vonatkoznak, az igazgatóság átruházza hatáskörét az általa meghatározott feltételekkel és a megbízási okiratban általa megszabott kereten belül, amelyeket ismertetni kell a megbízottal, a számvitelért felelős tisztviselővel, a pénzügyi ellenőrrel és a Számvevőszékkel.

Az így meghatalmazottak csak a kifejezetten rájuk ruházott hatáskörök keretén belül járhatnak el.”;

17. a 18. cikk után a következő cikkel egészül ki:

„18a. cikk

Ahol a bevételi és kiadási műveleteket integrált számítógépes rendszer segítségével végzik, a II. és III. szakasz, valamint a VI. cím rendelkezéseit kell alkalmazni, a számítógépes ügyintézésből eredő lehetőségek és követelmények megfelelő figyelembevételével. Ebből a célból:

- az igazoló bizonylatok az engedélyezésre jogosult vagy a számvitelért felelős tisztviselőnél maradhatnak ellenőrzés céljából,
- az aláírások és jóváhagyások megfelelő számítógépes formában is megadhatók.

Ennek a cikknek a végrehajtási eljárását a 76. cikkben előírt végrehajtási szabályok határozzák meg.”;

18. a 19. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„19. cikk

A Bizottság pénzügyi ellenőre felel minden kiadás vállalásának és teljesítésének, valamint a központ minden bevétele megállapításának és behajtásának ellenőrzéséért, a 2. cikkben megállapított elvekkel összhangban.

Az ellenőrzést a fenti tisztviselő végzi a bevétellel és a kiadással kapcsolatos nyilvántartások vizsgálata útján, és ha szükséges, a helyszínen.

A pénzügyi ellenőrt feladataiban egy vagy több helyettes pénzügyi ellenőr is segítheti.

A központ számviteli rendszerének kialakításáról a pénzügyi ellenőrrel konzultálni kell. Biztosítani kell számára az ilyen rendszerek adataihoz való hozzáférést.”;

19. a 20. cikk:

- a) a második bekezdés után a következő bekezdéssel egészül ki:

„Felelős a 66. és 67. cikkben előírt pénzügyi kimutatás elkészítéséért.”;

- b) a következő bekezdéssel egészül ki:

„A 76. cikkben előírt végrehajtási szabályok állapítják meg a számvitelért felelős tisztviselőre és a számvitelért felelős helyettes tisztviselőkre vonatkozó különleges szabályokat.”;

20. a 21. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4a) Az előirányzatok csak az alá a költségvetési fejezet alá csoportosíthatók át, ahová a kiadási kimutatás előirányzatokat engedélyezett vagy jelképes tételt vitt át.”;

21. a 22. cikk b) és c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„b) a következő pénzüsszegek újra felhasználhatók azon fejezet alatt, amelyre az eredeti kiadást terheltek:

- az eredménykimutatásba bevezetett előirányzatok terhére tévesen kifizetett összeg visszafizetéséből eredő bevétel,
- más intézetek vagy szervek részére nyújtott szolgáltatásból és termékekből eredő bevétel, ideértve az ilyen intézetek vagy szervek által fizetett kiküldetési juttatások visszatérítését,
- a kapott biztosítási kifizetések,
- a bérbeadással kapcsolatos bevételek kifizetése,
- a kiadványok és filmek eladásából eredő bevételek,

- az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően a tagállamok által kivetett, a központ részére szállított termékek vagy nyújtott szolgáltatások árába beépített adók visszafizetése,
- a fizetség ellenében történő árueladásból és szolgáltatásnyújtásból eredő bevétel,
- járművek, felszerelések és berendezések, valamint tudományos és műszaki készülékek, lecserélt vagy leselejtezett berendezések vagy anyagok eladásából eredő bevétel.

Az ilyen összegeket még a bevétel beszédésének pénzügyi évét követő pénzügyi év vége előtt újra fel kell használni.

A számlakimutatás függőszámlákat tartalmaz mind a bevételi, mind a kiadási újrafelhasználási műveletek nyilvántartásához;

- c) a költségvetési műveletek során felmerülő átváltási különbségek tekintetében kiigazítások hajthatók végre. A végső nyereséget vagy veszteséget az éves mérleg tartalmazza.”;

22. a 23. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„23. cikk

(1) Minden, a központ részére követelést eredményező vagy azt módosító intézkedést meg kell előznie az engedélyezésre jogosult tisztviselő javaslatának. Az ilyen javaslatokat jóváhagyásra a pénzügyi ellenőrhöz, valamint ideiglenes regisztráció céljából a számvitelért felelős tisztviselőhöz kell továbbítani. Ezekben megemlítik különösen a bevétel típusát, annak becsült összegét és a tételt, amelyre könyvelni fogják, valamint az adós megnevezését és leírását. Ezeket a pénzügyi ellenőr jóváhagyását követően nyilvántartásba veszik. A pénzügyi ellenőr jóváhagyása annak megállapítására szolgál, hogy:

- a) a bevételt a megfelelő tételhez könyvelték;
- b) a javaslat szabályszerű és megfelel a vonatkozó rendelkezéseknek, különösen a központra vonatkozó eredménykimutatásnak, a központra vonatkozó szabályoknak, és minden olyan okmánynak, amelyet ezen előírások végrehajtására hoztak, valamint a 2. cikkben említett hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveinek.

A pénzügyi ellenőr a jóváhagyást megtagadhatja. Az igazgatóság egy teljes indoklást tartalmazó határozattal, egyedüli felelősségére felülbíráhatja a jóváhagyás megtagadását. Ez a határozat végleges és kötelező; azt a pénzügyi ellenőrrel

tájékoztatásul közölni kell. Az igazgatóság egy hónapon belül tájékoztatja a Számvevőszéket az összes ilyen határozatról.

(2) Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő minden megállapított követelés tekintetében beszédési utasítást állít ki, amelyet előzetes jóváhagyás céljából meg kell küldeni a pénzügyi ellenőrnek az igazoló bizonylatokkal együtt. Ezeket a beszédési utasításokat a pénzügyi ellenőr jóváhagyását követően a számvitelért felelős tisztviselő nyilvántartásba veszi.

A pénzügyi ellenőr jóváhagyása annak megállapítására szolgál, hogy:

- a) a követelést a megfelelő tételhez könyvelték;
- b) az utasítás szabályszerű és a vonatkozó rendelkezéseknek megfelel;
- c) az igazoló bizonylatok szabályszerűek;
- d) az adós megjelölése megfelelő;
- e) a visszafizetés időpontját feltüntették;
- f) a 2. cikkben említett hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvét alkalmazták;
- g) a visszafizetett tétel összege és pénzneme szabályszerű.

Amennyiben a pénzügyi ellenőr a jóváhagyást megtagadja, az (1) bekezdés második albekezdését kell alkalmazni.”;

23. a 24. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„24. cikk

(1) A számvitelért felelős tisztviselő eleget tesz a beszédési utasítás megfelelő szövegezésére irányuló kötelezettségének.

Megfelel gondossággal biztosítja, hogy a központot illető forrásokat a beszédési utasításban előírt időpontban visszaszerezzék, és biztosítja a központ jogainak védelmét.

A számvitelért felelős tisztviselő tájékoztatja az engedélyezésre jogosult tisztviselőt és a pénzügyi ellenőrt bármilyen, a megállapított határidőn belül be nem szedett bevételről.

(2) Amennyiben az engedélyezésre jogosult tisztviselő lemond arról a jogáról, hogy megállapítást nyert adósságot visszaszerezzen, előzetesen törlési javaslatot küld jóváhagyásra a pénzügyi ellenőrnek és tájékoztatásul a számvitelért felelős tisztviselőnek.

A pénzügyi ellenőr jóváhagyása annak megállapítására szolgál, hogy a lemondás szabályszerű és megfelel a 2. cikkben említett, hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvének. Az említett javaslatot a számvitelért felelős tisztviselő nyilvántartásba veszi.

A jóváhagyás megtagadása esetén az igazgatóság teljes indoklást tartalmazó határozattal, kizárólagos felelősségére

felülbíráhatja a jóváhagyás megtagadását. Az igazgatóság határozata végleges és kötelező; azt a pénzügyi ellenőrrel tájékoztatásul közölni kell.

Az igazgatóság egy hónapon belül tájékoztatja a Számvevőszéket az összes ilyen határozatról.

Amennyiben a pénzügyi ellenőr megállapítja, hogy az adósságot megállapító dokumentumot nem állították ki, vagy egy esedékes összeget nem fizettek vissza, erről tájékoztatja az igazgatóságot.”;

24. a 27. cikk (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A fenti (1) bekezdésre vonatkozó végrehajtási feltételeket a 76. cikkben előírt végrehajtási szabályok határozzák meg. Ezek a feltételek biztosítják, hogy a kötelezettségekről és felhatalmazásokról pontos elszámolást vezessenek a tényleges szükségleteket illetően.”;

25. a 28. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„28. cikk

A 18a. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a kötelezettségekre vonatkozó javaslatokat az igazoló bizonylatokkal együtt a pénzügyi ellenőrhöz és a számvitelért felelős tisztviselőhöz kell eljuttatni; e javaslatok bemutatják különösen a kiadás célját, a szóban forgó becsült összeget, ha lehetséges, a kifizetés pénznemét, a költségvetési tételt, amelyre terhelni kell, valamint a hitelező megnevezését és leírását; ezeket a pénzügyi ellenőr jóváhagyását követően nyilvántartásba veszik a 76. cikkben meghatározott végrehajtási szabályokkal összhangban.”;

26. a 29. cikkben:

a) a d) pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„d) a 2. cikkben említett, hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvét alkalmazták.”;

b) a második bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A jóváhagyást nem lehet feltételhez kötni.”;

27. a 30. cikk (3) bekezdésének utolsó mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az igazgatóság egy hónapon belül tájékoztatja a Számvevőszéket valamennyi ilyen határozatról.”;

28. (a 33. cikk e módosítása nem érinti a magyar nyelvű szöveget);

29. a) (a 34. cikk e módosítása nem érinti a magyar nyelvű szöveget);

b) a 34. cikkben az első bekezdés harmadik francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„– a fizetendő összeg (számokkal és szavakkal), ECU-ben vagy nemzeti pénznemben megadva”;

30. (a 35. cikk e módosítása nem érinti a magyar nyelvű szöveget);

31. a 36. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„36. cikk

(1) Részletfizetés esetén a hitelezőnek az adott részletfizetéshez való jogát megalapozó okmányokat az első kifizetési utasításhoz kell csatolni. Az ezt követő kifizetési utasítások a már benyújtott igazoló bizonylatokra hivatkoznak, és azokon az első kifizetési utasítás ügyszámát ismételten fel kell tüntetni.

(2) Az engedélyezésre jogosult tisztviselő előleget biztosíthat a személyzet tagjai részére, ha egy rendelettel megállapított rendelkezés ezt külön lehetővé teszi.

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő előleget biztosíthat a személyzet tagjánál a központ nevében felmerülő költségek fedezésére.

A 43. cikkben említett költségelőleg-számlákon kívül nem biztosítható előleg, kivéve, ha azt a pénzügyi ellenőr előzetesen jóváhagyta.”;

32. a 37. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„37. cikk

A 18a. cikk sérelme nélkül, a kifizetési utasításokat a pénzügyi ellenőrhöz kell megküldeni előzetes jóváhagyás céljából.

Az előzetes jóváhagyás annak megállapítására szolgál, hogy:

a) a kifizetési utasítást megfelelően állították ki;

b) a kifizetési utasítás megegyezik a kiadási kötelezettséggel, és annak összege pontos, figyelembe véve a 2. cikkben említett hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvét;

c) a kiadást a megfelelő tételre terhelték;

d) az előirányzatok rendelkezésre állnak;

e) az igazoló bizonylatok szabályszerűek;

f) a kifizetés jogosultjának megnevezése és leírása megfelelő.”;

33. (a 39. cikk e módosítása nem érinti a magyar nyelvű szöveget);

34. a 42. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az ilyen számlák nyitására, vezetésére és használatára irányuló eljárást a 76. cikkben előírt végrehajtási intézkedések határozzák meg. Ezek az intézkedések különösen azokat a kiadásokat tüntetik fel, amelyek kifizetését szükségszerűen csekken vagy postai, illetve banki átutalási megbízás útján kell teljesíteni, és fel kell tüntetni a csekken és a postai vagy

banki átutalási megbízáson két megfelelően meghatalmazott tisztviselő együttes aláírását, amelyből egy szükségképpen a számvitelért felelős tisztviselőé, egy számvitelért felelős helyettes tisztviselőé vagy egy költségelőleg-számlakezelő aláírása.”;

35. a 43. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„43. cikk

Bizonyos kiadási kategóriák kifizetésére költségelőleg-számla nyitható a 76. cikkben előírt végrehajtási intézkedésekkel összhangban.

Csak a számvitelért felelős tisztviselő jogosult a költségelőleg-számla feltöltésére, kivéve az e rendelet végrehajtási szabályaiban meghatározott kivételek esetében.

Ezek az intézkedések különleges rendelkezéseket tartalmaznak, különösen a következők tekintetében:

- a költségelőleg-kezelők kinevezése,
- minden egyes kifizetésre kerülő kiadási tétel természete és legmagasabb összege,
- az adható költségelőleg legmagasabb összege,
- az igazoló bizonylatok elkészítésének határideje,
- a költségelőleg-kezelők felelőssége.”;

36. a 43. cikk után a következő szakasszal egészül ki:

„IIIa. SZAKASZ

A BEOSZTÁSOK IRÁNYÍTÁSA

43a. cikk

(1) A következőket kell megállapítani:

- a) a beosztásokat azonosító akta, amely tartalmazza minden egyes A. kategóriás beosztás feladatának a leírását;
- b) a részleg szervezeti bementató, minden egyes igazgatási egység feladatát részletező szervezeti ábra.

(2) Ha az eredménykimutatásban a beosztásnál a »törleendő« megjegyzés van feltüntetve, azt a jövőben nem lehet betölteni, ha a következő üresedés ugyanabban a pozícióban merül fel.”;

37. a 44. cikk (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Áruk vagy épületek vételére vagy bérletére, a szolgáltatások nyújtására vagy építési munkálatok elvégzésére vonatkozó szerződéseket írásba kell foglalni. A már megépített épületek megvásárlására vagy épületek lízingelésére

vonatkozó szerződések kivételével minden ilyen szerződés csak azt követően köthető meg, hogy pályázati felhívást bocsátottak ki automatikus közbeszerzési pályázati eljárás vagy meghívásos pályázati eljárás során.

Szerződés köthető azonban szabadkézi vétellel is a 46. cikkben említett körülmények esetén.

Az 50. cikkben meghatározott esetekben szerződés nyugta vagy költségzsámla ellenében köthető.”;

38. a 46. cikk a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) ha az áruk vételére vagy bérletére, a szolgáltatásnyújtásra irányuló, vagy építési beruházási szerződés a Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendelet 126. cikkében előírt végrehajtási szabályokban megállapított összeghatárokat meg nem haladó összeget tartalmaz, a központ köteles, amennyire lehetséges, minden megfelelő eszközzel lehetővé tenni a kérdéses áruk és szolgáltatások nyújtására esélyes vállalkozók versenyt.”;

39. a 48. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„48. cikk

A Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendelet 126. cikkében előírt végrehajtási szabályokban megállapított összeghatárokat meghaladó összeget tartalmazó szerződések létrejötte az igazgatóság jóváhagyásától függ.”;

40. a 49. cikk harmadik bekezdésében a „100 000 elszámolási egységet meghaladó” kifejezés helyébe az: „a Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendelet 126. cikkében előírt végrehajtási szabályokban megállapított összeghatárt meghaladó” kifejezés lép;

41. az 50. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„50. cikk

A szerződések számla vagy költségzsámla ellenében köthetők meg, ha az áruk, szolgáltatások vagy a munkálatok várható értéke nem haladja meg a Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendelet 126. cikkében előírt végrehajtási szabályokban megállapított összeghatárt.”;

42. az 51. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„51. cikk

Az e rendeletben említett szerződések megkötésekor a központ megfelel a Tanács által a Szerződés végrehajtására elfogadott, építési beruházásokra, árubeszerzésekre és szolgáltatásokra vonatkozó irányelveknek, minden olyan esetben, amikor a szóban forgó összeg az azon irányelvekben meghatározottakkal egyenlő vagy azoknál nagyobb.”;

43. az 52. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„52. cikk

A központhoz tartozó minden ingó- és ingatlanvagyon mennyiségéről és értékéről folyamatos leltárt kell vezetni a Bizottság által elkészített mintának megfelelően. Csak a 76. cikkben meghatározott végrehajtási intézkedésekben megállapított adott értéket meghaladó ingóvagyonot kell leltárba venni.

A központ elvégzi saját ellenőrzését, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a leltárba vett tételek a tényekkel megegyeznek-e.”;

44. az 54. cikk első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az engedélyezésre jogosult tisztviselő nyilatkozatot vagy jelentést készít, amelyet a pénzügyi ellenőr hitelesít, ha a leltárban szereplő bármilyen vagyontárgyat eladnak, ellenérték megfizetése nélkül átadnak, megsérül, bérbe adnak, illetve elvesztés, lopás vagy egyéb ok miatt hiányzik.”;

45. az 56. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„56. cikk

Az elszámolásokat ECU-ben kell vezetni, a kettős könyvelés szabályai szerint, naptári év alapján. Ezek tartalmazzák a pénzügyi évre vonatkozó összes bevételt és kiadást; ezeket az igazoló bizonylatokkal kell hitelesíteni. Ezen felül a központ székhelyének helyet adó ország pénznemében külön vezethetők.

A bevétel és kiadás kimutatását és a mérleget ECU-ben meghatározva kell elkészíteni.”;

46. az 57. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„57. cikk

A számlatükör egyértelműen megkülönbözteti a költségvetési számlákat és a készpénzszámlákat.

Ez a következő két részből áll:

- a) a költségvetési kiadások és bevételek számlái, amelyek bemutatják az eredménykimutatás részletes végrehajtását;
- b) mérlegszámla, amely a központ állóeszközeit tartalmazza.

Ezek a számlák mutatják a központ jogi kötelezettségeinek várható hatásait is.

A számlák lehetővé teszik éves eszközmérleg és egy fejezet és cikk szerinti havi eredménykimutatás elkészítését.

Ezeket a kimutatásokat a pénzügyi ellenőrhöz, az engedélyezésre jogosult tisztviselőhöz és a Számvevőszékhez kell továbbítani.”;

47. az 58. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„58. cikk

A szokásos előlegeket kivéve, amelyeket időszakosan újra felülvizsgálnak, minden előleget egy függőszámlára kell könyvelni, és azt legkésőbb az előleg kifizetését követő pénzügyi év során rendezni kell.

A 36. cikk (2) bekezdésében említett előlegeket azonban általános szabályként annak a projektnek a befejezését követő hat héten belül kell rendezni, amelyekkel kapcsolatban azokat nyújtották.”;

48. az 59. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„59. cikk

Az állóeszközökkel és a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos ügyletek számlatükre kialakításának és működtetésének részletes feltételeit a 76. cikkben meghatározott végrehajtási szabályok határozzák meg.”;

49. a 61. cikkben:

- a) az „esedékességi utasítások” helyébe a „beszedési utasítások” lép. (A további módosítás nem érinti a magyar nyelvű szöveget);
- b) a következő bekezdéssel egészül ki:

„Ugyanezt kell alkalmazni, amennyiben elmulasztják kibocsátani a fizetési felszólításokat, vagy megalapozott indok nélkül késedelmesen bocsátják ki azokat, és ezáltal a központot polgári úton felelőssé teszik harmadik személyekkel szemben.”;

50. a 62. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„62. cikk

(1) A számvitelért felelős tisztviselők és a számvitelért felelős helyettes tisztviselők fejeletti felelősséggel tartoznak, és ha szükséges, kártérítés megfizetésére vállalkoznak kötelezettséget az általuk a 40. cikk harmadik bekezdésének figyelmen kívül hagyásával elvégzett kifizetésért.

Fegyelemi felelősséggel tartoznak és kártérítés megfizetésére vállalkoznak kötelezettséget bármilyen pénzügyi veszteségért vagy a rájuk bízott iratokban bekövetkezett veszteségért vagy értékvesztésért, ha ez szándékos hibájukból vagy súlyos hanyagságukból ered.

Ugyanilyen feltételek szerint felelősek az általuk kézhez vett utasítások szabályos teljesítéséért a banki és postai

elszámolási számlák használatával és kezelésével kapcsolatban, és különösen:

- a) ha az általuk behajtott összegek és elvégzett kifizetések nem egyeznek a megfelelő követelési vagy kifizetési utasításokon szereplő összegekkel;
- b) ha más fél részére folyósítanak kifizetést, mint a kifizetés jogosultja.

(2) A költségelőleg-kezelők fegyelmi felelősséggel tartoznak, és, ha szükséges, kártérítési kötelezettséget vállalnak a következő esetekben:

- a) ha nem tudnak helytálló okiratokkal kielégítő bizonyítékokot szolgáltatni az általuk elvégzett kifizetésekről;
- b) ha más fél részére folyósítanak kifizetést, mint a kifizetés jogosultja.

Fegyelmi felelősséggel tartoznak, és kártérítés megfizetésére vállallnak kötelezettséget, bármilyen pénzösszegben, állás közben vagy a rájuk bízott iratokban bekövetkezett veszteségért vagy értékvesztésért, ha ez szándékos hibájukból vagy súlyos hanyagságukból ered.

(3) A számvitelért felelős tisztviselők, a számvitelért felelős helyettes tisztviselők és a költségelőleg-kezelők biztosítják magukat az e cikk szerint felmerülő kockázatok ellen.

A központ fedezi az ebből fakadó biztosítási költségeket.”;

51. a 63. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„63. cikk

Az engedélyezésre jogosult tisztviselőknek, a számvitelért felelős tisztviselőknek, a számvitelért felelős helyettes tisztviselőknek és a költségelőleg-kezelőknek kártérítés megfizetésére irányuló kötelezettsége és fegyelmi felelőssége az 1859/76 rendelet rendelkezéseivel összhangban határozható meg.”;

52. a 65. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„65. cikk

A igazgatóság minden évben összeállítja a központ bevételi és kiadási elszámolását.

A bevételi és kiadási elszámolás magában foglalja az előző pénzügyi évvel kapcsolatos valamennyi bevételi és kiadási ügyletet. Az eredménykimutatással azonos formában és azonos tagolással kell benyújtani.

A bevételi és kiadási elszámolást a pénzügyi irányítás adott évre vonatkozó elemzése előzi meg. Ennek az elemzésnek az elkészítéséhez a központ rendelkezésre bocsátja a 2. cikkben említett elvek és célkitűzések megvalósítására vonatkozó részleteket.”;

53. a 66. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„66. cikk

A bevételi és kiadási elszámolás a következő, a központ eredménykimutatása nomenklatúrájának megfelelően tagolt táblázatokat tartalmazza:

1. bevételi táblázat, amely tartalmazza:

- a pénzügyi év becsült bevételét,
- kiegészítő vagy módosító kimutatások eredményeként elvégzett módosításokat a bevételi becslésekben,
- a pénzügyi év folyamán igazolt igényeket,
- azokat az előző évi igényeket, amelyeket be kell hajtani,
- a pénzügyi év során beszedett bevételt és a 6. cikk (3) bekezdése alapján átvitt bevételeket,
- azokat a pénzösszegeket, amelyeket a pénzügyi év végén még be kell hajtani,
- az igazolt jogosultságok törlését.

E táblázathoz megfelelő esetben kimutatást kell mellékelni, mely tartalmazza a 22. cikkben említett ügyletek mérlegét és bruttó összegét;

2. a pénzügyi évre vonatkozó előirányzatok tendenciáit mutató táblázat, mely tartalmazza:

- az eredeti előirányzatokat,
- az átvezetések révén keletkezett előirányzat-módosításokat,
- kiegészítő vagy módosító kimutatások révén keletkezett módosításokat,
- a pénzügyi évre vonatkozó végleges előirányzatokat,
- a 6. cikknek megfelelően átvitt előirányzatokat;

3. a pénzügyi évre elkülönített előirányzatok felhasználását mutató táblázat, amely tartalmazza:

- a pénzügyi évre bejegyzett és arra terhelhető kötelezettségvállalásokat,
- pénzügyi év során elvégzett és arra terhelhető kifizetéseket,
- a pénzügyi év zárásakor még kifizetésre kerülő összegeket,
- a 6. cikknek megfelelően átvitt előirányzatokat,
- a törölt előirányzatokat.

Ehhez a táblázathoz megfelelő esetben kimutatást kell mellékelni, amely tartalmazza a 22. cikkben említett ügyletek mérlegét és a belőlük eredő kifizetések bruttó összegét;

4. az előző pénzügyi évből átvitt előirányzatok felhasználását mutató táblázat, amely tartalmazza:

- az átvitt előirányzatok összegét,
- az átvitt előirányzatokból teljesített kifizetéseket,
- a törlésre kerülő felhasználatlan előirányzatokat.”;

54. A 67. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„67. cikk

(1) Az igazgatóság is mérleget állít össze a központ eszközeiről és kötelezettségeiről az előző pénzügyi év december 31-i állapotának megfelelően.

Ehhez csatolni kell a számlák forgalmát és egyenlegét mutató, ugyanezen dátum szerint összeállított számlakimutatást.

A mérleg tartalmazza az eszközoldalon a beszédre kerülő bevételek összegét, valamint a kötelezettségoldalon a pénzügyi évre terhelhető olyan kiadásokat, amelyeket még nem foglaltak bele az elszámolásba.

(2) Ezeket az iratokat a pénzügyi ellenőrnek kell benyújtani.”;

55. a 68. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„68. cikk

Az igazgatóság legkésőbb március 31-ig megküldi a központ előző évre vonatkozó bevételeinek és kiadásainak elszámolását, pénzügyi elemzését és mérlegét az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és a Számvevőszéknek.”;

56. a 69. cikkben a „Ellenőrző Bizottság” helyébe „Számvevőszék” lép;

57. a 70. cikkben a „Ellenőrző Bizottság” helyébe „Számvevőszék” lép;

58. a 71. cikkben

a) „Ellenőrző Bizottság” helyébe „Számvevőszék” lép;

b) a második bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A központ a Számvevőszék rendelkezésére bocsátja különösen a szerződéskötéssel kapcsolatos valamennyi iratot, és készpénzzel vagy eszközökkel kapcsolatos valamennyi elszámolást, az összes elszámolási jegyzőkönyvet és igazoló bizonylatot, továbbá a hozzátartozó közigazgatási iratokat, a bevételekkel és kiadásokkal kapcsolatos valamennyi okiratot, az összes leltárt, a szervezeti egységek összes beosztás-listáját, amelyet a Számvevőszék szükségesnek tart a bevételek és kiadások

elszámolásának a jegyzőkönyvek alapján vagy helyszínen történő könyvvizsgálatához, és az összes, mágneses adathordozón létrehozott vagy tárolt iratot és adatot.”;

c) a negyedik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Csak a Számvevőszék kérheti a b) pont szerint szolgáltatott információkat.”;

d) a hetedik bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A központon kívüli kedvezményezettek részére történő segély nyújtásának feltétele az, hogy annak címzettjei írásbeli hozzájárulásukat adják a Számvevőszék által végzett, a segélyként nyújtott összegek felhasználására irányuló könyvvizsgálathoz.”;

59. a 72. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„72. cikk

A Számvevőszéknek az EKG-Szerződés 206a. cikkének megfelelően elkészített jelentését a következő rendelkezések szabályozzák:

1. a Számvevőszék legkésőbb július 15-ig megküldi a központnak és a Bizottságnak az elszámolással és a mérleggel kapcsolatos megjegyzéseket, amelyek véleménye szerint olyan természetűek, hogy meg kell jelenniük az éves jelentésekben. Ezeknek a megjegyzéseknek bizalmasnak kell maradniuk. A központ választát a Számvevőszéknek címzi, és ezzel egy időben a Bizottságnak is megküldi, legkésőbb október 31-ig;
2. a Számvevőszék jelentése tartalmazza a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról szóló értékelést;
3. a Számvevőszék minden szükséges lépést megtesz annak biztosítására, hogy a központnak a megjegyzésekre adott válaszait a megjegyzések megtételét követően azonnal közlétegyék;
4. a Számvevőszék éves jelentését a válaszokkal együtt legkésőbb november 30-ig megküldi a mentesítés megadásáért felelős hatóságoknak, a központnak és a Bizottságnak, és gondoskodik annak közzétételéről az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.”;

60. a 73. cikket el kell hagyni;

61. a 74. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„74. cikk

(1) Az Európai Parlament a Tanács ajánlására minősített többséggel eljárva a következő év április 30-a előtt mentesíti az igazgatóságot az eredménykimutatás végrehajtása alól. Amennyiben ez az időpont nem teljesíthető, a Parlament vagy a Tanács tájékoztatja az igazgatóságot az elhalasztás indokairól.

Amennyiben az Európai Parlament elhalasztja a mentesítő határozatot, az igazgatóság minden erőfeszítést megtesz azoknak az intézkedéseknek a lehető leggyorsabb meghozatalára, amelyek a fenti határozat akadályait megszüntetik.

(2) A mentesítő határozat kiterjed a központ valamenynyi bevételi és kiadási elszámolására, az ebből eredő mérlegre és a központ mérlegében szereplő eszközökre és forrásokra. Tartalmazza az igazgatóság költségvetési igazgatással kapcsolatos felelősségének értékelését az elmúlt pénzügyi év tekintetében.

(3) A pénzügyi ellenőr figyelembe veszi a mentesítő határozatban szereplő megjegyzéseket.

(4) Az igazgatóság minden szükséges lépést megtesz, hogy a mentesítő határozatban szereplő megjegyzések szerint járjon el.

(5) A mentesítő határozat meghozatalának évében a központ december 15-ig beszámol az e megjegyzések fényében tett intézkedésekről és különösen a költségvetés végrehajtásáért felelős szervezeti egységeinek adott utasításokról. E jelentéseket megküldik az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és a Számvevőszéknek.

A központnak el kell számolnia a következő pénzügyi évre vonatkozó bevételek és kiadások elszámolásának mellékletében a mentesítő határozatban szereplő megjegyzések fényében tett intézkedésekről is.

(6) Az elszámolásokra, a bevételi és kiadási elszámolásra, illetve a mérleg elkészítésére vonatkozó igazoló bizonylatokat az eredménykimutatás végrehajtása tekintetében mentesítő határozat meghozatalának időpontját követő öt évig meg kell őrizni.

Azonban a nem véglegesen lezárt iratokat az említett időszaknál tovább kell megőrizni, mégpedig az ilyen ügyletek végleges lezárásának évét követő év végéig.”;

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 1993. június 30-án.

62. a 75. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„75. cikk

Az igazgatóság a lehető leghamarabb tájékoztatja a Számvevőszéket a 3., 6., 8., 14. és 21. cikk alapján meghozott valamennyi határozatról és szabályról.

A Számvevőszéket és a pénzügyi ellenőrt tájékoztatni kell a számvitelért felelős tisztviselő, a számvitelért felelős helyettes tisztviselők és a költségelőleg-kezelőknek kinevezéséről, valamint a 18., 20. és 43. cikknek megfelelő megbízási vagy kinevezési okmányokról.

Az igazgatóság megküldi a Számvevőszéknek a pénzügyi irányítással kapcsolatban elfogadott eljárási szabályokat.”;

63. a rendelet a következő cikkel egészül ki:

„75a. cikk

A Közösségek általános költségvetésére vonatkozó költségvetési rendelet 126. cikkében előírt végrehajtási szabályok hatálybalépéséig a 46., 48., 49. és 50. cikk alkalmazásában a meghatározott összeghatárok a következők:

- 46. cikk, a) pont: az összeghatár, amely alatt szabadkézi vétel alkalmazható: 10 000 ECU,
- 48. cikk: az összeghatár, amely felett az igazgatóság meghatalmazása szükséges: 35 000 ECU,
- a 49. cikk harmadik bekezdése: a kötelező biztosíték küszöbértéke: 250 000 ECU,
- 50. cikk: az összeghatár, amely alatt a szerződések számla, illetve költségzsámla ellenében megköthetők, ebben a sorrendben: 750, illetve 2 000 ECU a központ költségeit leszámítva.”

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

a Tanács részéről

az elnök

S. BERGSTEIN